

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odzyskał cały dobytek, a także odzyskał Lota, swego brata, i jego dobytek, a także kobiety i lud.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób odzyskał zagrabione dobra. Uratował też swego brata Lota wraz z jego dobytkiem, kobietami i pozostałymi ludźmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odzyskał całe mienie i odbił swego brata Lota wraz z jego mieniem, a także kobiety i ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odebrał nazad wszystkę majątność, także i Lota brata swego z majątnością jego wrócił, także i niewiasty, i lud.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przywrócił nazad wszystkę majątność i Lota, brata swego, z majątnością jego, i niewiasty, i lud.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ten sposób odzyskał całe mienie, a także sprowadził na powrót Lota wraz z jego dobytkiem, kobietami i sługami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak odzyskał cały dobytek. Również przyprowadził na powrót Lota, bratanka swego, i jego dobytek, a także kobiety i ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób odzyskał całe mienie i sprowadził na powrót Lota, swego bratanka, jego dobytek, kobiety i pozostałych ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odzyskał cały majątek, który zagrabili, i odbił swojego bratanka Lota wraz z jego majątkiem, a także jego żony i krewnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ten sposób odzyskał całą majątność; odbił też Lota z jego dobytkiem, kobietami i służbą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Odzyskał cały majątek. I Lota, swojego bratanka, i jego majątek odzyskał, a także kobiety i [resztę] ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернув кожного содомського коня і повернув Лота свого брата і його маєток і жінок і нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I z powrotem sprowadził cały dobytek oraz swojego brata Lota; z powrotem sprowadził jego dobytek, a także kobiety i lud.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odzyskał cały dobytek, a także odzyskał Lota, swego brata, i jego dobytek oraz kobiety i lud.